



Valentina Velimirovic

Data di nascita: 01/02/1972 | **Nazionalità:** Italiana | **Sesso:** Femminile |

Numero di telefono: (+39) 3296956766 (Cellulare) | **Indirizzo e-mail:**

vvelimirovic@yahoo.com | **LinkedIn:**

<https://www.linkedin.com/in/valentina-velimirovic-26140424/> |

Skype: Valentina Velimirovic | **Whatsapp Messenger:** +39 3296956766 |

Viber: +39 3296956766 |

Indirizzo: Aldo Moro 6, 40013, Castel Maggiore (BO), Italia (Abitazione)

● ESPERIENZA LAVORATIVA

26/06/2023 – ATTUALE Roma, Italia

ISCRIZIONE NELL'ALBO NAZIONALE DEI MEDIATORI TRANSCULTURALI ESPERTI IN AMBITO SANITARIO

01/01/2023 – ATTUALE Biella

IMPIEGATA AMMINISTRATIVA EUROSTREET

Postazione fissa per l'interpretariato e traduzioni presso Policlinico Sant'Orsola Bologna. La collaborazione occasionale è iniziata nel 2012 con lavoro presso Call Center 24ore di interpretariato telefonico.

18/11/2021 – ATTUALE Ferrara, Italia

INTERPRETE SIMULTANEO SEALOGY - FIERA FERRARA

Interprete simultaneo per varie sessioni dell'evento Seaology che si tiene annualmente a Fiera di Ferrara

18/02/2021 – ATTUALE Danimarca

TRADUTTORE/TRADUTTRICE EASYTRANSLATE

Traduzioni siti e servizi per grandi compagnie mondiali

16/09/2019 – ATTUALE Polveriggi, Italia

INTERPRETE PER IL CORSO TECNICO D'AGGIORNAMENTO VALPAINT

Interprete della lingua serba, bosniaca e croata al corso d'aggiornamento per i rivenditori e tecnici collaboratori dell'azienda Valpaint che si tiene almeno una volta all'anno.

10/06/2019 – ATTUALE Bologna, Italia

IMPIEGATA AMMINISTRATIVA E MEDIATRICE LINGUISTICA E CULTURALE POLICLINICO SANT'ORSOLA MALPIGHI

Gestione Servizio d'interpretariato, traduzioni e mediazione linguistica e culturale all'interno di Policlinico.

17/10/2012 – ATTUALE Londra

TRADUTTORE-LOCALIZZATORE/TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE GLOBAL VOICES

05/11/2011 – ATTUALE Rimini, Italia

FIERA ECOMONDO BEST UNION

Interprete di trattativa alla fiera ECOMONDO

05/04/2011 – ATTUALE Rimini, Ancona, Bologna...

**INTERPETE SIMULTANEA PER I PROGETTI INTERREG COOPERAZIONE TRA CROAZIA-ITALIA
REGIONE EMILIA ROMAGNA E I SUOI PARTNER NEL PROGETTO**

06/04/2010 – ATTUALE

**INTERPRETE PER LE UDIENZE DELLA COMMISSIONE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA
PROTEZIONE INTERNAZIONALE** PREFETTURE DI TORINO, MILANO, FORLI, TRIESTE, BOLOGNA,
FIRENZE, BRESCIA...

17/03/2009 – ATTUALE Bologna, Italia

TRADUTTRICE ED INTERPRETE PROCURA, QUESTURA E TRIBUNALE DI BOLOGNA

Traduzione materiale legato ai procedimenti giudiziari da/al Serbo, Croato, Bosniaco, Montenegrino e interpretariato consecutivo nelle Udienze del GIP, Questura e vari Tribunali (Ordinario, D'Appello, di Minorenni).

16/04/2008 – ATTUALE Bologna, Italia

MEDIATORE INTERCULTURALE/MEDIATRICE INTERCULTURALE ARCA DI NOE, SYNERGASIA,
AMISS, SENLIMA, ABANTU LAIMOMO, CIDAS, DOLCE COOP

Mediatrice culturale per lingue Serbo/croato/bosniaco/montenegrino ed Inglese per le Cooperative in convenzione con il Comune di Bologna e AUSL Bologna – mediazioni culturali, interpretariato e traduzioni presso scuole elementari e medie, uffici pubblici, CIP, servizi sociali, e l'intero sistema sanitario nella provincia di Bologna; servizio di mediazione linguistico culturale per il Progetto Sprar, per le strutture d'accoglienza dei profughi gestite direttamente sul territorio Bolognese, e per altri progetti di supporto ai servizi sociali e alle scuole.

02/03/1997 – ATTUALE

TRADUTTRICE/INTERPRETE FREE LANCE

Traduttrice/ interprete/ revisore - collaborazioni occasionali con agenzie di traduzioni in Italia e ad estero (ad es. Imagine traduzioni, Omnia Language Solutions, Double L, Esperanto, Moretto, I.B. Linkings Translations and Interpreting agency di Bianca Ioppolo, Forenix, Traduzioni Ellepi, Intras Congressi, Best Union, Global Voices, Accademia Delle Lingue, Ti traduco Roma, Ti traduco Rimini, Syn-Eidesis, Eurisconsult Malta ecc.): traduzione documenti, procure speciali, atti notarili, manuali tecnici e istruzioni d'uso, documentazione legale, modulistica, libretti dell'ambito sanitario, relazioni mediche, istruzioni d'uso, certificati, decreti ecc. dall'inglese all'italiano, dall'inglese al serbo/croato/montenegrino/ bosniaco e dall'italiano al serbo/croato/montenegrino/bosniaco).

06/06/2023 – 10/06/2023 Milano, Italia

INTERPRETE ALFAPARF

Interpretariato dell'evento INSPIRATIONAL COURSE MILAN

08/02/2023 Dubai

INTERPRETE SIMULTANEO ON-LINE LYOPAY

Interpretariato simultaneo online della presentazione della Crypto valuta della società Lyopay.

16/12/2022 Reggio Emilia

INTERPRETE CONSECUTIVA REGGIO EMILIA APPROACH

Interpretariato per visita di studio dalla Bosnia composta da funzionari governativi, Sindaco di Sarajevo, vari alti rappresentanti della scuola ecc. per conoscere il Reggio Emilia Approach, a cura degli Enti Organizzatori del Progetto e del Comune di Reggio Emilia (Sindaco).

13/03/2022 – 19/03/2022 Treviso, Italia

INTERETE CONSECUTIVO MONCLER

Interprete per le trattative commerciali

05/02/2019 – 08/02/2022 Bologna, Italia

INTERPRETE / MEDIATRICE CULTURALE LINGUISTICA PROGETTO ICARE

E' un progetto europeo, promosso dalla Regione Emilia Romagna, in collaborazione con la Regione Lazio, Sicilia e Toscana e cofinanziato dalla Direzione Generale Integration and Community Care for Asylum and Refugees in Emergency HOME/2017/AMIF/AG/EMAS/0075.

Il progetto nasce con l'obiettivo di migliorare la fase di accesso ai Servizi Sanitari Territoriali per i Titolari o Richiedenti di Protezione Interazionale e Casi Speciali, assicurando una risposta ai bisogni di salute il più possibile omogenea e di sistema.

17/11/2018 – 18/09/2020 Bologna

INTERPRETE DELLA LINGUA INGLESE E IL PERITO UFFICIALE GIUDICE DI PACE

06/10/2018 – 17/06/2020 Bologna, Italia

EDUCATRICE E REFERENTE ALLE STRUTTURE D'ACCOGLIENZA DOLCE COOP. SOC.

- referente nelle strutture d'accoglienza per madri e figli e/o minori del Progetto SPRAR/ MSNA Casa Birba e Casa Mila. Gli utenti erano prevalentemente d'origine Nigeriana.

11/03/2012 – 03/04/2020 Bologna

INTERPRETE DUCATI

Interprete simultaneo e consecutivo per le lingue inglese - italiano - serbo per il corso tecnico per Ducati.

24/02/2020 – 29/02/2020 Bologna, Italia

INTERPRETE CONSECUTIVO PARISIENNE ITALIA SPA

Interprete IT - SR per il corso Train the Trainer

28/01/2020 – 29/01/2020 Roma, Italia

INTERPRETE SIMULTANEO INGLESE-SERBO STADA EUROPEAN LEADERSHIP MEETING 2020

- manutenzione di computer- rapporti con i fornitori- allenatore di una giovane squadra di hockey su ghiaccio (10 ore/settimana)

24/11/2019 – 26/11/2019 Tivat, Montenegro

INTERPRETE CONSECUTIVO NEL WORKSHOP "RAFFORZIAMO L'AGRICOLTURA" ASSOCIAZIONE OLIVICOLA "BOKA" TIVAT

Interpretariato consecutivo del workshop "Rafforziamo l'agricoltura " promosso dall'Associazione olivicola"Boka" e finanziato da FAO e UNDP.

27/10/2019 – 02/11/2019 Bologna, Italia

SUPPORTO LINGUISTICO PER LA DELEGAZIONE MONTENEGRINA FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)

Montenegro-FAO/EBRD cooperation: Supporting sustainable value chain integration in Montenegro's fruit and vegetable section

04/05/2019 – 30/10/2019 Bologna

PARTECIPANTE AL PROGETTO "RELIGIONI PER LA CITTADINANZA" REGIONE EMILIA ROMAGNA

- Registrazione video intervista e racconti delle storie. Un progetto educativo in dialogo con le religioni e spiritualità nel carcere di Bologna.

13/10/2012 – 29/10/2019 Bologna

IMPIEGATA AMMINISTRATIVA, MEDIATRICE CULTURALE, EDUCATRICE SPORTELLLO INFORMATIVO DEL COMUNE DI BOLOGNA PRESSO L'ISTITUTO PENITENZIARIO "DOZZA"

Mediatrice culturale del Sportello Informativo del Comune di Bologna presso Casa Circondariale di Bologna "Dozza".

15/01/2019 – 17/01/2019 Bolzano, Italia

INTERPRETE EURAC

Interprete consecutivo per la delegazione ministeriale bosniaca durante la visita all'EURAC, Bolzano

06/11/2018 Bologna

INTERPRETE COOPIT PER FIERA EIMA INTERNATIONAL 2018

Incontri B2B tra venditori e clienti esteri presso hotel Savoya Congressi Bologna, interpretariato di trattativa.

30/07/2018 Pistoia

INTERPRETE SIMULTANEO ARIETE E DYNAMO CAMP

-Interprete simultaneo nella presentazione commerciale dell'azienda Ariete e il progetto Dynamo Camp (Dynamo Camp)

04/01/2017 – 11/01/2017 Piacenza, Italia

INTERPRETE IBF INTERNATIONAL CONSULTING AS TAIEX ACCOUNTS TEAMPIACENZA

Interprete consecutivo per le lingue ITA/ENG/MNE - TAIEX visita di studio della delegazione montenegrina sul "Strengthening the Trainers' Capacity on Sustainable Use of Pesticide "

17/11/2016 – 20/11/2016 Monticello Brianza (LC)

INTERPRETE CONSECUTIVO IT-SER-IT KRINO SPA

Interprete consecutivo nella presentazione della società e dei prodotti ai clienti esteri

02/11/2016 – 05/11/2016 Bologna

INTERPRETE SIMULTANEO PER LA DELEGAZIONE DEL GOVERNO DI MONTENEGRO COUNCIL OF EUROPE E COMUNE DI BOLOGNA

Interpretazione e accompagnamento nella visita studio dedicata alla Bologna "Rainbow City", il Comune ha presentato le attività che fa per la migliore inclusione della LGBT popolazione nella società.

04/09/2016 – 12/09/2016 Verona, Italia

INTERPRETE DI TRATTATIVA FRANKLIN AND MARSHALL

Interpretariato di trattative commerciali tra venditori e i clienti.

25/10/2015 – 29/10/2015 Brussels, Belgio

INTERPRETE SIMULTANEO INGLESE - MONTENEGRINO - INGLESE AIDE TECHNIC SPRL

Interprete simultaneo al convegno "Employment and social reforms programmes for enlargement countries"

02/10/2015 – 08/10/2015 Roma, Italia

INTERPRETE SIMULTANEO ITALIANO - SERBO CONVENTION KYANI ROME 2015

05/07/2005 – 04/03/2014 Podgorica, Montenegro

TRADUTTRICE ORGANIZZAZIONE NAZIONALE DEL TURISMO DEL MONTENEGRO

Collaborazione con l'Organizzazione Nazionale del Turismo del Montenegro: traduzione e adattamento testi per sito web (www.travel.montenegro) e brochure promozionali; traduzioni per il Ministero dei trasporti, del traffico marittimo e delle telecomunicazioni del Montenegro

29/04/2011 – 05/08/2011 Bologna

RESPONSABILE PROGETTO LEPIDA TV

Responsabile del progetto Lepida- traduzione e adattamento di sceneggiature di carattere telegiornalistico; traduzione e adattamento di materiali informativi rivolti ai centri stranieri del territorio; recitazione nelle riprese video (<http://www.lepida.it/news/educazione-civica-multimediale-in-venti-lingue>);

30/11/2007 – 28/07/2008 Bologna, Italia

RECEPTIONIST, TRADUTTRICE E SEGRETARIA STUDIO COMMERCIALISTA DALLA VERITÀ E ASS

24/11/1998 – 10/05/2005 Podgorica, Montenegro

SENIOR ADVISOR MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI DEL MONTENEGRO, SETTORE BILATERALE

Responsabile per la cooperazione internazionale e delle attività diplomatiche con alcuni paesi

05/10/2002 – 02/2003 Bologna

RICERCATORE (STAGE) REGIONE EMILIA-ROMAGNA, BOLOGNA, DIPARTIMENTO POLITICHE SOCIALI, IMMIGRAZIONE

Stage e Tesi finale del Master sulla legislazione europea ed italiana riguardante le politiche sull'immigrazione

11/08/1995 – 10/09/1996 Bar, Montenegro

INTERPRETE E ASSISTENTE AMMINISTRATIVO PORTO DI BAR

Interprete e assistente amministrativo, Porto di Bar, Settore per lo sviluppo

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

14/05/2013 – 14/04/2014 Bologna, Italia

CERTIFICATO EUROPEO DI QUALIFICA PROFESSIONALE DI MEDIATORE INTERCULTURALE
Futura

18/10/2008 – 13/09/2009 Bologna, Italia

L'ESPERTO NELLA GESTIONE E VALUTAZIONE DELLE RISORSE UMANE, CORSO DI ALTA FORMAZIONE COM 2 e Girasole formazione

01/03/2002 – 01/03/2003

MASTER IN DIREZIONE STRATEGICA PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE (TITOLO – PUBLIC MANAGER) Università di Bologna, Dipartimento di sociologia

Malta

MASTER IN DIPLOMAZIA Accademia Mediterranea degli Studi Diplomatici

15/09/1990 – 14/09/1995 Belgrado, Serbia

LAUREA IN FILOLOGIA GIAPPONESE ED INGLESE Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, lingua e cultura Inglese e Giapponese

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **SERBO | MONTENEGRINO | CROATO | BOSNIACO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
ITALIANO	C2	C2	C2	C2	C2
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCESE	A2	A2	A2	A2	A2
RUSSO	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Windows (Desktop Server) | Pacchetto Office, pacchetto OpenOffice, pacchetto LibreOffice | Posta elettronica-Posta certificata | Excel Power Pivot, Power Query and Power BI

● **ULTERIORI INFORMAZIONI**

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

HOBBY E INTERESSI

Hobby e interessi Viaggi, mostre, astrologia, libri, reti sociali, internet

VOLONTARIATO

12/05/2008 – ATTUALE Bologna

AGEOP Socio costituente

Valentina Velimirovic

Valentina Velimirovic